



**Shippei**  
Mascote da cidade  
磐田市イメージキャラクター  
しっぺい

# Boletim Informativo de IWATA

## População

Iwata ..... 166.883

Brasileiros ..... 5.210

▶▶ Dados de 31.10.2023

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

## Recesso de fim de ano dos principais estabelecimentos públicos

ねんまつねんし おも しせつ やす  
年末年始の主な施設のお休み

★ Caso o estabelecimento não conste nesta lista, verifique na *home page* da cidade (em japonês), etc. Nos dias marcados com "x": **Não há atendimento.**



Estabelecimento	Telefone (0538)	Dezembro					Janeiro				
		27 4ª	28 5ª	29 6ª	30 Sáb.	31 Dom.	01 2ª	02 3ª	03 4ª	04 5ª	05 6ª
Prefeitura e Subprefeituras	37-2111 (Tel.central)			x	x	x	x	x	x		
Hospital Geral Municipal (Paciente externo)	38-5000			x	x	x	x	x	x		
Centro de Atendimento Emergencial de Iwata	32-5267	Expediente será normal (Confira os horários na última página deste boletim.)									
Centro de Vacinação contra a covid-19 de Iwata	0120-156-709 (Cal center)			x	x	x	x	x	x		
iPlaza (Lê-se "AiPlaza") (Sōgō Kenkō Fukushi Kaikan)	37-2000			x	x	x	x	x	x		
Centros Comunitários (23 estabelecimentos)	Contato em cada instituição			x	x	x	x	x	x		
Tabunka Kōryū Center "Konnichiwa!"	35-2512		x	x	x	x	x	x	x	x	
Hito • Hon no Niwa Nikotto	36-1711	x	x	x	x	x	x	x	x		
Estabelecimentos de processamento de lixo	Clean Center			8:30 ~ 12:45	8:30 ~ 12:45	x	x	x	x		
	Recycle Station (Dentro do Clean Center)	37-4812		8:30 ~ 12:45	8:30 ~ 12:45	x	x	x	x		
	Local de Processamento de Lixo Grande	37-4854			x	x	x	x	x		

## Recrutamento de alunos para a Universidade de Radiodifusão em abril de 2024

ほうそうだいがく ねんと がつにゅうがくせい ぼしゅう  
放送大学 2024年度4月入学生を募集

**Público alvo** pessoas com 15 anos ou mais. \* Os alunos que desejam estudar todas as matérias devem ter 18 anos ou mais e estarem aptos para frequentar uma universidade.

### Conteúdo

- Além de teleaulas, os alunos também podem assistir às aulas pela Internet a qualquer momento.
- Cerca de 300 disciplinas abrangentes, podendo cursar

a partir de uma disciplina.

### Período de inscrição

**1ª chamada:** de 26/novembro (domingo) à 29/fevereiro (quinta-feira)/2024

**2ª chamada:** de 1º/março (sexta-feira) à 12/março (terça-feira)/2024

**Outros** Solicite os panfletos gratuitamente pelo telefone abaixo.

**Informações** Hōsō Daigaku Hamamatsu *Satellite Space* (放送大学浜松サテライトスペース) Tel: 053-453-3303

### Vencimento de Impostos, etc.

- Imposto Municipal e Provincial [Kojin shikenmin ze] (4ª parcela)
- Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (7ª parcela)

31/janeiro (quarta-feira)



## Iwata Hot Mail Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットメール 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://m.sugumail.com/m/iwata/home>

**Informações** Jichi Design-ka Diversity Suishin Shitsu (自治デザイン課ダイバーシティ推進室)  
Tel:0538-37-2118 Fax:0538-32-2353



## Descarte de lixo no fim de ano

ねんまつねん し はんにゅう  
年末年始のごみ搬入について



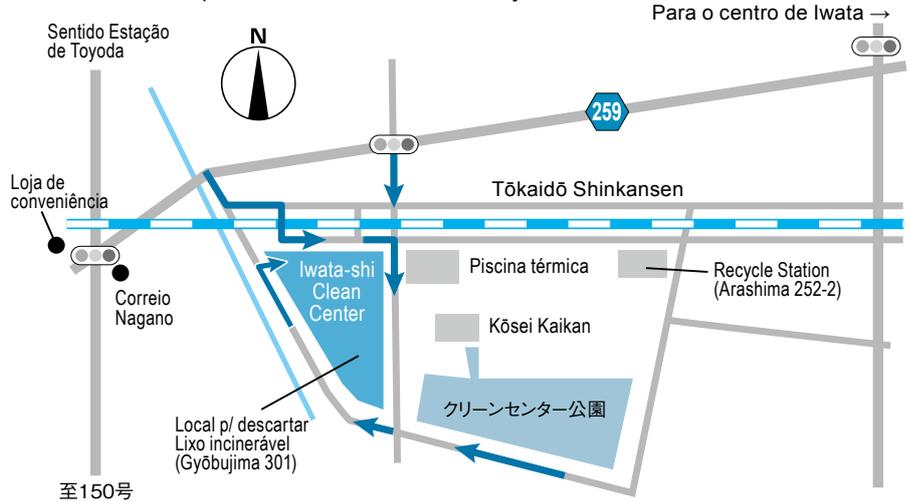
**Período de recesso** Os estabelecimentos de processamento de lixo abaixo **estarão fechados** nos seguintes períodos: (Confirme na página anterior os dias de expediente.)

- **Clean Center e Recycle Station:** De 31/dezembro (domingo) à 03/janeiro (quarta-feira)
- **Local de Processamento de Lixo de Grande Porte da Região Chūen:** De 29/dezembro (sexta-feira) à 03/janeiro (quarta-feira).

### Descarte de lixo no Clean Center

Como todos os anos, nessa época do ano, prevê-se congestionamento no estabelecimento, falta de praticidade, transtornos (etc.) devido ao número elevado de usuários. Caso haja congestionamento, haverá restrição no trânsito (ruas com sentido único), conforme o mapa. Para reduzir o congestionamento, solicitamos que o lixo em pequena quantidade seja jogado nos locais e dias normais de coleta de lixo. Contamos com sua compreensão e colaboração.

### Mapa do Clean Center e Recycle Station



### ☆☆☆ Tipos de lixo coletados pelos estabelecimentos ☆☆☆

Nome da Instituição	Tipo de lixo	Taxa
<b>Iwata-shi Clean Center</b> (Gyōbujima 301)	Lixo Incinerável	<b>Pago:</b> (157 ienes a cada 10kg)
<b>Recycle Station</b> [Posto de Reciclagem] (Arashima 252-2)	Embalagens e recipientes plásticos (coloque em sacos determinados), latas vazias (incluem-se latas de spray), garrafas vazias, garrafas pet, óleo de cozinha (somente de origem vegetal), papéis velhos, roupas velhas (exceto roupas sujas), lixo tóxico (pilhas/baterias secas, lâmpadas e tubos fluorescentes), isqueiros descartáveis, computadores, smartphones, celulares, objetos de metal (panela, frigideira, chaleira, lata de 18 litros), vidros (louças, vasos) * mesmo que esteja quebrado, cerâmica (louças, vasos de flores) * mesmo que esteja quebrado, edredon (futon) (limitado a produtos compostos por mais de 50% de penas), cartuchos de impressora (exceto do tipo toner), escova de dente (exceto escova elétrica e escova interdental), carregadores de bateria de pequeno porte, cigarros aquecidos, cigarros eletrônicos, dispositivos com baterias recarregáveis embutidas como ventiladores portáteis, etc.	<b>Gratuito</b>
<b>Local de Processamento de Lixo de Grande Porte da Região Chūen</b> (Shinkai 59-1)	Metais e eletrodomésticos de pequeno porte, lixo tóxico, lixo para aterrar	<b>Pago</b>

**Informações** Gomi Taisaku-ka (ごみ対策課) Tel: 0538-37-4812 Fax: 0538-36-9797

## Envio do comprovante de pagamento de seguros para a Declaração de imposto

かくていしんこくようのう ふ すみがくつう ちよ しょう ゆうそう  
確定申告用納付済額通知書の郵送

Final de janeiro/2024 será enviado o comprovante de pagamento (valor pago durante o ano de 2023), [Kakutei shinkoku yō nōfu zumi gaku tsūchisho] [Hagaki] da taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin Kenkō Hoken Zei], Seguro para Idosos da Fase Posterior [Kōki Kōreisha Iryō Hokenryō] e Seguro de Cuidados e Assistência Médica [Kaigo Hokenryō]. Estes comprovantes servem para fins de dedução de imposto de renda. O comprovante do Seguro Nacional de Saúde e do Seguro para Idosos da Fase Posterior será enviado através do setor Kokuho Nenkin-ka. O Comprovante do Seguro de Cuidados e

Assistência Médica será enviado pelo setor Kōreisha Shien-ka. O comprovante do [Kokumin Kenkō Hoken Zei] é enviado em nome do Chefe de família.

O comprovante não será enviado para aqueles que pagam na forma especial (débito da aposentadoria), nesse caso você pode confirmar o valor através do extrato enviado pela previdência social.



**Informações** Kokuho Nenkin-ka (Prédio principal, 1º andar) (国保年金課(本庁舎1階)) Tel: 0538-37-4863 Fax: 0538-37-4723  
Kōreisha Shien-ka, (iPlaza, 3º andar) (高齢者支援課 (iプラザ3階)) Tel: 0538-37-4769 Fax: 0538-37-6495



## Ginacana esportiva [Undōkai] em Iwata

みんなの運動会 in IWATA

**Conteúdo** Gincana esportiva voltada para todos, indiferente de sexo ou idade.

“Diversão na certa!” Realização do [Min'na no Undōkai]

**Data** 11/fevereiro/2024 (feriado), das 9h às 15h

**Local** Amuse Toyoda (Iwata-shi Kamiaraya 304)

**Vagas** Em torno de 100 pessoas

**Taxa** 1.000 ienes

**Levar** Almoço, bebida, tênis para usar no ginásio

**Outros** Verifique a homepage da cidade para mais informações sobre inscrições, etc.



**Informações** Sports no Machi Suishin-ka (Prédio principal, 2º andar) (スポーツのまち推進課 (本庁舎2階))  
Tel: 0538-37-4832 Fax: 0538-37-5034

## “Food Drive” (Doação de alimentos que estão “dormindo” em casa)

フードドライブ (家庭で眠っている食品の寄付) にご協力を

**Conteúdo** “Food Drive” é uma campanha de arrecadação de alimentos que possam estar “dormindo” em suas casas, etc. Os alimentos arrecadados serão distribuídos gratuitamente através do Balcão de Consultoria, para as pessoas que estiverem passando por dificuldades.

**Período** 04 (quinta-feira) à 31 (quarta-feira)/janeiro

**Local da caixa de coleta**

**8h30 às 22h** ⇒ iPlaza, 1º andar, em frente ao Conselho de Bem-estar Social (Shakai Fukushi Kyōgikai)

**8h30 às 17h15** ⇒ (Exceto sábado, domingo e feriado)

Subprefeituras de Fukude, Ryūyō, Toyoda, Toyooka e no Clean Center (Balcão do Gomi Taisaku-ka)

**Itens que serão coletados** Grãos (arroz / macarrão), alimentos em conserva (enlatados / engarrafados), alimentos instantâneos, temperos, bebidas, salgadinhos, etc., que possam ser armazenados em temperatura ambiente, com a data de validade após o final de abril/2024. Não serão aceitos produtos com a embalagem aberta.

**Informações** Fukushi Seikatsu Sōdan Group (iPlaza, 3º andar) (福祉課生活相談グループ (iプラザ3階))  
Tel: 0538-37-4797 Fax: 0538-36-1635

## Praticidade de realizar a Declaração de Imposto de Renda através do e-Tax!

[Kakutei Shinkoku] 確定申告には e-Tax 申告が便利!

Todos os anos o local destinado para a Declaração de imposto definitiva [Kakutei shinkoku] recebe muitas pessoas, e esperamos grande aglomeração também no próximo ano. Apresente a Declaração de Imposto de Renda do ano de 2023 [Reiwa 05] através da “Declaração no e-Tax em sua casa” usando seu *smartphone* e cartão *My Number*.

Na *home page* da Agência Nacional de Impostos [Kakutei Shinkokusho Nado Sakusei Corner], é possível fazer a sua declaração direto de casa em qualquer horário.

- Tirando foto do Certificado de Imposto de Renda retido na fonte [Gensen chōshūhyō] com a função de câmera do seu *smartphone*, os valores serão inseridos automaticamente
- Os dados dos anos anteriores são inseridos automaticamente

A partir de janeiro/2024, o portal estará mais simples para a realização da declaração do ano 2023.

- Criar declarações de imposto sobre consumo com facilidade
- Inserir informações automaticamente vinculadas no MynaPortal.

### ▼ Kakutei Shinkokusho Nado Sakusei Corner



Sakusei corner



### ▼ Vídeo sobre a Declaração de imposto



Vídeo sobre declaração



**Informações** Iwata Zeimusho Kojin Kazei Bumon (Iwata-shi Nakaizumi 112-4)  
(磐田税務署 個人課税部門 (磐田市中泉 112 - 4)) Tel: 0538-32-6114

## Informação cultural

### O Ano Novo do Brasil [ブラジル <sup>ねんまつねんし</sup> ~年末年始について~]

O final do ano é um período movimentado para a maioria dos brasileiros. Costumamos chamar este período de época natalina. Assim como no Japão, neste período as pessoas costumam passar mais tempo com suas famílias. No Brasil, há um forte senso de generosidade durante o final do ano, muitas pessoas chamam isso de Espírito de Natal. Passar um tempo realizando atividades voluntárias, como trabalhar em uma cozinha ajudando a preparar uma sopa para os sem tetos ou ajudar a reunir presentes de Natal para as famílias que, de outra forma, não teria condições financeiras para comprar presentes por exemplo, são atividades comuns. Durante esse período, muitas pessoas refletem sobre o ano, repensam e analisam o bem e o mal e estabelecem novas metas para o próximo ano, denominadas de Promessas de Ano Novo, onde as pessoas estabelecem objetivos como perder peso, serem mais saudáveis, seguir suas carreiras, etc. O Brasil tem também uma das festas de Ano Novo mas famosas do mundo, a virada de ano em Copacabana (Rio de Janeiro) recebendo mais de 3 milhões de pessoas por ano.



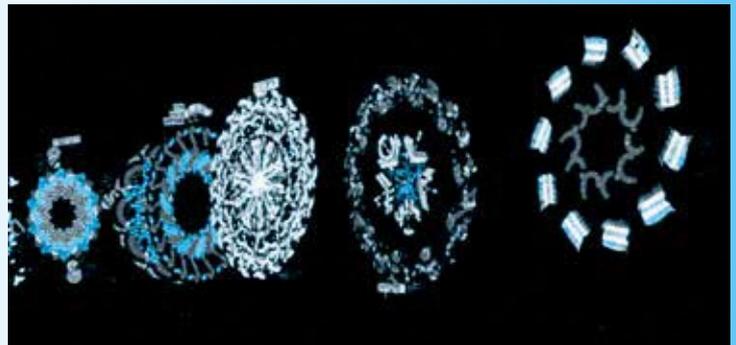
### O Natal nas Filipinas [フィリピン ~クリスマスについて~]

“Festival das Lanternas Gigantes”

Sinta a alegria do feriado durante o Festival das Lanternas Gigantes em Pampanga.

A cidade de San Fernando ou Capital do Natal das Filipinas organiza a competição de lanternas gigantes no fim de semana anterior à véspera de Natal.

Os participantes criam lanternas gigantescas e brilhantes feitas de materiais de origem local e desfilam-nas em cada bairro ou cidade de Pampanga antes da missa da meia-noite de Natal.



### Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) <sup>やかん</sup> 夜間 • <sup>きゅうじつきゅうかんしんりょう</sup> 休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

**Local** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]  
 Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: **0538-32-5267**



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano (30/dez. à 03/jan.)	Dias úteis (Segunda à sábado)
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Nos feriados (Domingo, feriado e recesso de fim de ano (30/dez. à 03/jan.)) não há atendimento à noite.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].